

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **69 (1951)**

Heft 192

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 8 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21640
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Ggf. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 8 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21640
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— tr. i deux mois 6.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— per an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de cplonée d'un mm ou son espace étranger; 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris le taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Internationaler Bodensee-Motorschiff-Verband in Lq. Brauvieh-zucht-Genossenschaft Eschenbach (St. Gallen). Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 138694—138718.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verwertung der inländischen Kartoffelernte 1951. Utilisation de la récolte indigène de pommes de terre de 1951. Utilizzazione del raccolto delle patate indigene del 1951.
Nord-Rhodesien: Einfuhrvorschriften. Rhodésie du Nord: Prescriptions concernant l'importation.
Argentinien: Neue Einfuhr- und Devisenvorschriften. Argentine: Nouvelles prescriptions en matière d'importation et de devises.

Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. dn 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner sind alle Personen, die an in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefördert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldschneide, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen (SchKG. 209). Im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzulegen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige belohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern Konkursamt Bern (2105)

Gemeinschuldnerin: Firma Morgenthaler S. & Co., Textilgeschäft, Gutenbergstrasse 35, Bern.
Datum der Eröffnung: 7. August 1951.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 5. September 1951, um 15 Uhr, im Hotel Metropol, Zeughausgasse, Bern.
Eingabefrist: 17. September 1951.

Kt. Solothurn Konkursamt Olten-Gösgen, Olten (2098)

Gemeinschuldner: Gysin Willi, Herren- und Damenkonfektionsgeschäft, in Olten.
Datum der Konkurseröffnung: 20. Juli 1951.
Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).
Eingabefrist: bis und mit 7. September 1951. (Die Forderungen sind Wert 20. Juli 1951 aufzurechnen.)

Kt. Aargau Konkursamt Aarau (1986^a)

Gemeinschuldner: Lüdi-Horn Oskar, geb. 1905, Bäckermeister, von Heimiswil, in Suhr, früher in Zürich 7, Bergstrasse 94.
Datum der Konkurseröffnung: 24. Juli 1951.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 25. August 1951.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2111)

Faillie: Société en commandite Dard Jean & Cie, entreprise de menuiserie et charpente à Choulex-Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 20 juillet 1951.
Première assemblée des créanciers: mardi 28 août 1951, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.
Délai pour les productions: 18 septembre 1951.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2112)

Faillie: Société anonyme pour la vente des Pneus Richland, import, export, achat et vente de pneumatiques, place Longemalle 7 et rue du Colombier 12, à Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 8 juin 1951.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 4 août 1951.
Délai pour les productions: 7 septembre 1951.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2078^a)

Ueber den Nachlass des Natz Karl, geb. 1889, von Zürich, Handel mit technischen Oelen, Marke «Nato», wohnhaft gewesen Seestrasse 483 in Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 25. Juli 1951 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 7. August 1951 mangels Aktiven eingestellt worden.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 21. August 1951 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich Konkursamt Uster (2113)

Ueber Heckel-Wolfensberger Ludwig, geb. 1917, von Menzingen (Zug), Textilien, wohnhaft im «Löwen», in Mönchaltorf, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Uster vom 30. Juni 1951 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 15. August 1951 wieder eingestellt worden.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 28. August 1951 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Solothurn Konkursamt Solothurn (2099)

Ueber Schwägli Hugo, 1926, des Otto, von Bellach, Glaser, Eichenweg 27, Solothurn, Inhaber der Einzelfirma «Schwägli Hugo», Fabrikation von Bürstenwaren und Handel mit Bürsten- und Korbwaren, Bellach, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern vom 25. Juli 1951 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 14. August 1951 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 28. August 1951 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 600 Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Aargau Konkursamt Lenzburg (2114)

Ueber den Nachlass des am 7. Juli 1951 verstorbenen Klopfer Emil, geb. 1904, aus Büslingen (Deutschland), Vertreter, Schreibmaschinenmechaniker, in Lenzburg wohnhaft gewesen, hat das Bezirksgericht Lenzburg infolge Erbschaftsausschlagung am 20. Juli 1951 die konkursamtliche Nachlassliquidation verfügt, das Verfahren aber mit Verfügung vom 16. August 1951 nachträglich mangels Aktiven wieder eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 28. August 1951 die Durchführung der Liquidation begehrt und für die Kosten derselben im Betrage von Franken 400 (Nachforderungsrecht vorbehalten) Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2115)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Michel Raoul, «Photos des Délices», rue Voltaire 31, Genève, par ordonnance rendue le 24 juillet 1951, par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 4 août 1951 par décision du juge de la faillite.
Si aucun créancier ne demande d'ici au 28 août 1951 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Hottingen-Zürich (2116*)

Auflegung von Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar sowie Abtretung von Rechtsansprüchen

In der konkursamtlichen Liquidation betreffend den Nachlass des am 17. Februar 1951 verstorbenen Bachmann Hermann, gewesenen Kaufmanns, geb. 1901, von Seegraben und Fehrltorf, wohnhaft gewesen Klossbachstrasse 63, Zürich 7, gewesener Inhaber der Einzelfirma Ermanno Bachmann, Import von Kolonialwaren und Landesprodukten, Bahnhofstrasse 83, Zürich 1, liegen der Kollokationsplan, das Lastenverzeichnis betreffend die Liegenschaft Arminstrasse 6, Zürich 11, und das Inventar den Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes oder des Lastenzeichnisses sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt Bern vom 18. August 1951 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst sie als anerkannt gelten.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich, 2. Abteilung, einzureichen.

Begehren um Abtretung der Rechtsansprüche im Sinne von Art. 260 SchKG. zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche sind, bei Vermeidung des Ausschlusses, ebenfalls innert obiger Frist schriftlich beim Konkursamt Hottingen-Zürich, Zürich 7/82, zu stellen.

Kt. Bern Konkursamt Bern (2106)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes zufolge nachträglicher Eingabe

Gemeinschuldner: Zurbuchen Gottlieb, Vertreter, Neuhausweg 8, Bümpliz.

Anfechtungsfrist: 28. August 1951.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (2100)

Im Konkurs über die

A.G. für Lastwagen- und Autocars-Transporte (Aglat), Tribtschenstrasse 59 in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, seit der öffentlichen Bekanntmachung, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Konkursinventar zur Einsicht auf.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2117)

Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldnerin: Pétremand & Schuchardt, Kollektivgesellschaft, Innenarchitektur, Dekoration, Photo usw., St. Johannisring 28, in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Thurgau Betreibungsamt Romanshorn (2101)

im Auftrag des Konkursamtes Arbon

Auflage von Inventar und Kollokationsplan

Im Konkurs der Firma Okle Ernst & Co., Konstruktion und Vertrieb der Bettfedern-Bearbeitungsmaschinen «Holle», Rislenstrasse in Romanshorn, liegen Inventar und Kollokationsplan vom 20. bis 30. August 1951 im Bureau des Betreibungsamtes Romanshorn zur Einsicht auf.

Anfechtungsklagen sind innert der genannten Frist beim Friedensrichteramt Romanshorn einzureichen.

Ct. de Vaud Office des faillites, Aigle (2102)

Etat de collocation complémentaire

Faillie: Société anonyme L'Aigle S.A., fabrique et commerce de couleurs et produits chimiques, Aigle.

Date du dépôt: 18 août 1951.

Délai pour intenter action en opposition: 28 août 1951; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2107)

Failli: Melchioni Joseph, entrepreneur, à Lausanne.

Date du dépôt: 18 août 1951.

Délai pour intenter action en opposition: 28 août 1951; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé: art. 32, § 2, de l'ord. de 1911.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2118)

Faillie: Succession répudiée de Borgeaud Louis-Alphonse, q.v. chromeur-nickelateur, 32, rue du Môle, Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. Est également déposée la liste des revendications qui peuvent être contestées dans le même délai de dix jours.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2119)

Faillie: Etablissement Juvenor S.A., représentation de produits pharmaceutiques, 82, rue de Grottes, Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Aargau Konkursamt Lenzburg (2120)

Gemeinschuldnerin: Tschudin E. & Co., Kommanditgesellschaft, Mäbelfabrik, in Meisterschwanden.

Datum des Schlusses: 16. August 1951.

Ct. de Vaud Office des faillites, Aigle (2108)

Dans son audience du 14 août 1951, le président du Tribunal du district d'Aigle a prononcé la clôture de la faillite de Dufour Eric, Garage Sismma, à Aigle.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2121/2)

Les liquidations de faillites suivantes ont été clôturées par jugements du Tribunal de première instance:

a) en date du 8 août 1951:

Rubli Ernest, pâtissier-confiseur, 21, rue Kléberg, Genève, lequel a été déclaré inexcusable;

b) en date du 9 août 1951:

Socofinan S.à.r.l., 17, place Longemalle, Genève.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa

(L. E. F. 257—259.)

Kt. Bern Konkursamt Bern (2109)

Einziges Liegenschaftssteigerung

Im Konkursverfahren gegen Zurbuchen Gottlieb, Vertreter, in Bümpliz, wird Freitag, den 21. September 1951, von 15 Uhr an, im Restaurant zum Jäger, Bümplizstrasse 1 in Bümpliz, öffentlich versteigert:

Eine Besetzung am Neuhausweg in Bümpliz, Bern-Grundbuchblatt Nr. 1959, Kreis VI, umfassend:

a) Das Wohnhaus (Einfamilienhaus) Nr. 8, brandversichert für Franken 40 100;

b) 2,98 Aren Hausplatz, Hofraum und Garten.

Amtlicher Wert: Fr. 44 900.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 50 000.

Der Zuschlag an der Steigerung erfolgt zum höchsten Angebot, ohne Rücksicht auf die Höhe der amtlichen Schätzung.

Die Steigerungsgedinge und das Lastenverzeichnis liegen vom 10. bis 20. September 1951 auf der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsichtnahme öffentlich auf.

Bern, den 15. August 1951.

Konkursamt Bern.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (2030^a)

Avviso d'incanto unico — 2^a pubblicazione

Fallimento: Wessel Hans, fu Luigi, Magliaso.

Beni da realizzare, nel comune di Magliaso: villa signorile, albergo con prato e giardino di 12946 m² ed accessori (mobiliario dell'albergo).

Numeri di mappa 209 A. B. C. D. E. f. G. H. I.

Valore complessivo di stima: 500 000 fr.

Data e luogo dell'incanto: 11 settembre 1951, alle ore 15, presso l'Ufficio esecuzione e fallimenti di Lugano.

Le condizioni d'asta sono ostensibili il 30 agosto 1951 e nei dieci giorni successivi.

Lugano, il 3 agosto 1951.

Ufficio dei fallimenti.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

Kt. Luzern Konkurskreis Weggis (2103)

Schuldner: Zurfluh Anton, Garage, Weggis.

Mit Entscheid des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land, in Kriens, vom 10. August 1951 ist dem Nachlassschuldner die unterm 12. April 1951 bewilligte Nachlassstundung um weitere zwei Monate, d.h. bis und mit 12. Oktober 1951 verlängert worden.

Luzern, den 12. August 1951.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:

Werner Frey-Dettwiler, Inkasso- und Sachwalterbureau, Hertensteinstrasse 47, Luzern.

Ct. de Neuchâtel Arrondissement de Neuchâtel (2110)

Les créanciers de Krebs Otto, fabriques de meubles rembourrés, Brandards 15, Neuchâtel, sont avisés que par ordonnance du 15 août 1951, le président du Tribunal I de Neuchâtel a prolongé de deux mois, soit jusqu'au 9 novembre 1951, la durée du sursis concordataire.

En conséquence, l'assemblée des créanciers fixée primitivement au mercredi 22 août 1951, est reportée au mercredi 24 octobre 1951, à 15 h. salle du Conseil général, Hôtel de Ville, premier étage, à Neuchâtel.

Neuchâtel, le 16 août 1951.

Le commissaire au sursis: Pierre Guya.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Fribourg Tribunal de la Sarine, Fribourg (2104)

Failli: Delley Louis, café du Moléson, à Villars s. Glâne.

Jour, heure et lieu de l'audience: vendredi 24 août 1951, à dix heures, salle du Tribunal, à Fribourg.

Fribourg, le 14 août 1951.

Le vice-président du Tribunal: F. Esseiva.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

11. August 1951.

Pensionskasse der Eidgenössischen Bank (A.-G.), in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1947, Seite 94). Friedrich Arthur Schoeller von Planta ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Charles Zoelly ist nun Präsident des Stiftungsrates.

11. August 1951.

Versicherungseinrichtung des Flugpersonals der «Swissair» Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft, in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 266 vom 12. November 1949, Seite 2936). Anton von Tscharnern ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Walo Ris, von Burgdorf, in Küsnacht (Zürich).

13. August 1951.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Gebr. Böhler & Co. Aktiengesellschaft, in Wallisellen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 11. Juli 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Gebr. Böhler & Co. Aktiengesellschaft» sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Felix Mayer-Mallennau, österreichischer Staatsangehöriger, in Wien, Präsident, sowie Marc Le Grand, von Basel, in Wallisellen, und Otto Roth, von Hemberg, in Wallisellen, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Güterstrasse 4 (Büro der Gebr. Böhler & Co. Aktiengesellschaft).

13. August 1951.

Fürsorgefonds der Firma Schoellkopf & Co. in Zürich, in Zürich 2, Stiftung (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1947, Seite 183). Ernst Schoellkopf ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Stiftungsrat eingetreten Ernst Hermann Schöllkopf-Kraft, von und in Zürich; er führt Einzelunterschrift. Neues Geschäftsdomizil: Nüscherstrasse 9, in Zürich 1 (bei der Firma Schoellkopf & Co.).

14. August 1951.

Hans Spiess-Stiftung, in Feuerthalen. Unter diesem Namen besteht auf Grund letztwilliger Verfügung, datiert 29. September 1945 und 18. September 1946, des am 28. Dezember 1950 verstorbenen Hans Spiess, von und wohnhaft gewesen in Feuerthalen, eine Stiftung. Sie bezweckt, aus den Erträgen ihres Vermögens Zuwendungen an die Gemeinde Feuerthalen, an die Primar- und Sekundarschule Feuerthalen-Langwiesen und an den gemeinnützigen Ortsverein Feuerthalen auszurichten. Die Zuwendungen an die Gemeinde Feuerthalen sollen der Einführung eines «Bürgertrunkes» für die Mitglieder der Gemeindebehörden und der Deckung der daraus entstehenden Auslagen dienen. Die Zuwendungen an die Primar- und Sekundarschule Feuerthalen-Langwiesen sollen dazu dienen, das Programm der Schulreisen zu verbessern und insbesondere den Kindern unbemittelter Eltern die Teilnahme an der Schulreise zu ermöglichen. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von 5 Mitgliedern. Präsident und Aktuar des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies Jakob Dirwächter, von Feuerthalen und Safenwil (Aargau), Präsident, und Ernst Bosshard, von Feuerthalen, Aktuar, beide in Feuerthalen. Geschäftsdomizil: Konstanzerstrasse 35 (bei Ernst Bosshard).

15. August 1951.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Robert Böhlinger Aktiengesellschaft in Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 273 vom 20. November 1948, Seite 3151). Max Marcus ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Stiftungsrat und zugleich als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Carl Hugenschmidt, von und in Basel.

15. August 1951.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Josef Weill, vorm. D. Weill & Co., Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 77 vom 1. April 1950, Seite 872). Artur Dreifuss ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

11. August 1951.

Personalfürsorge der Bahnhofskühlhaus A. G., in Basel (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1949, Seite 1431). Aus dem Stiftungsrat ist Dr. Emil Müry-Dietschy infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Dr. Walter S. Schiess, von und in Basel; er zeichnet zu zweien.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

14. August 1951.

Wohlfahrts-Stiftung der Elektra Sissach, in Sissach (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1947, Seite 391). Aus dem Stiftungsrat ist Hans Heinimann-Grieder ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle ist gewählt worden Rudolf Cleis-Wagner, von Buckten, in Sissach. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

Graubünden — Grisons — Grigioni

15. August 1951.

Willem Mengelberg-Stiftung, in Hof Zuort, Gemeinde Sent. Unter diesem Namen besteht gemäss letztwilliger Verfügung vom 7. Februar 1950 eine Stiftung. Zweck der Stiftung ist verdienten Musikern aller Nationen, insbesondere niederländischen Musikern Gelegenheit zu geben, ihre Ferien in der Chasa Mengelberg zu verbringen, sowie begabten Musikschülern, die in der Gemeinde Sent heimatberechtigt sind, Stipendien auszurichten. Ferner Erhaltung der Erinnerung an die kulturelle Lebensarbeit und die sonstigen geistigen Bestrebungen des Stifters. Die Verwaltung der Stiftung besteht aus 3 Mitgliedern. Ihr gehören an Marianne Günther, deutsche Staatsangehörige, in Hof Zuort, Gemeinde Sent, Vorsitzende; Ellie B. Heemskerck, holländische Staatsangehörige, in Amsterdam, und GINETTE Elziger, von und in Luzern. Die Unterschrift führt die Vorsitzende kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates (Verwaltung).

15. August 1951.

Fundazion de Planta-Samedan (Stiftung von Planta-Samaden), in Samedan (SHAB. Nr. 157 vom 8. Juli 1950, Seite 1785). Aus dem Stiftungsrat ist Dr. Rudolf von Planta ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Stiftungsrat wurde neu gewählt Dr. Gian Caduff, von Flond, in Chur. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Albert Planta ist nun Vizepräsident und Aktuar. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

Aargau — Argovie — Argovia

15. August 1951.

Taubstummenanstalt Aarau auf Landenhof, in Aarau, Stiftung (SHAB. Nr. 236 vom 8. Oktober 1949, Seite 2620). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 27. Juli 1951 wurde der Name dieser Stiftung abgeändert. Er lautet nun: Schweizerische Schwerhörigen-Schule auf Landenhof vormals Taubstummenanstalt Aarau auf Landenhof. Die Stiftung bezweckt nunmehr die Erziehung schwerhöriger Kinder.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

9 août 1951.

Fondation Georges Paillard, à Lausanne. Suivant acte authentique du 4 novembre 1932, il a été constitué, sous ce nom, une fondation. Elle a pour but de contribuer au développement de l'enseignement commercial et économique dans le canton de Vaud, par des avantages financiers en faveur de l'Ecole des Hautes Etudes commerciales de l'Université de Lausanne et de l'Ecole supérieure de commerce, à Lausanne. La gestion de la fondation est confiée à un comité de 5 membres composé du directeur de l'Ecole des Hautes Etudes commerciales, du directeur de l'Ecole supérieure de commerce, du professeur d'économie commerciale de l'Université et de deux autres membres choisis par le Conseil d'Etat. La fondation est engagée par la signature collective du président Jules Chuard, d'Avenches, à Pully, et du secrétaire André Paillard, de Ste-Croix, à Lausanne. Bureau: place de la Cathédrale 5, à l'Ecole des Hautes Etudes commerciales.

13 août 1951.

Caisse paritaire vaudoise des vacances payées dans l'industrie de la construction «Ti-vac», à Lausanne, fondation (FOSC. du 24 septembre 1949, page 2488). Le conseil de fondation est composé de: Charles Defrancesco, de Augio (Grisons), à Lausanne, président; François Buche, jusqu'ici président, devient vice-président et Charles Gillieron, secrétaire, inscrit. Joseph Dubrez n'est plus vice-président; sa signature est radiée. Le président ou le vice-président signent collectivement avec le secrétaire.

Bureau de Vevey

14 août 1951.

Fonds de Secours et de Retraite du Personnel de l'Hôtel-Pension de Famille S. A., à Vevey, fondation (FOSC. du 1^{er} décembre 1926, N° 281). Le conseil d'administration de 3 membres est actuellement composé de: Emile Reinhard Walch, président (jusqu'ici membre); Paul Gerhard, de Bâle, à Vevey, vice-président; Marius Décombaz, de Savigny, à Vevey. La fondation est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et d'un autre membre du conseil. Eugène Couvreur, décédé, et Gérard de Palézieux, démissionnaire, sont radiés et leurs pouvoirs sont éteints.

15 août 1951.

Fonds de secours de la Compagnie du Gaz et du Coke Société anonyme à Vevey, à Vevey, fondation (FOSC. du 9 décembre 1942, N° 287). Victor de Gautard, de Vevey, à St-Légier, est nommé membre du comité de gestion, en remplacement de Gustave Bovon, décédé, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Le membre du comité Henri Paschoud, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. La fondation est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et d'un autre membre du comité.

Genève — Genève — Ginevra

9 août 1951.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société Bottelli, Uldry & Cie S. A., à Genève. Sous ce nom, il a été constitué selon acte authentique dressé le 27 juillet 1951, une fondation ayant pour but de venir en aide, par des secours spéciaux au personnel (employés et ouvriers) de la fondatrice, qui serait dans la gêne par suite de vieillesse, maladie, invalidité et chômage ou, en cas de décès d'un membre du personnel, à sa veuve ou à ses enfants mineurs. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé d'un à trois membres. La fondation est engagée par la signature individuelle des membres du conseil de fondation composé de Attilio Bottelli, président, de Carouge, à Genève, et Bernard Uldry, secrétaire, d'Avry-Devant-Pont (Fribourg), à Carouge. Adresse: rue Caroline 9, bureaux de «Bottelli, Uldry et Cie S. A.».

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.
vorgeschiedene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Internationaler Bodensee-Motorschiff-Verband in Liq.

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 913, 742 und 745 OR.

Zweite Veröffentlichung

Gemäss Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 31. Januar 1948, Seite 317, wurde der Internationale Bodensee-Motorschiff-Verband in Arbon, in Nachachtung von Art. 122, Abs. 2, der HRegV. als aufgelöst erklärt. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 21. Juli 1951 wurde Ulrich Hangartner, Bücherexperte, in Kreuzlingen, zum einzigen Liquidatoren mit Einzelunterschrift gewählt. Nummehrige Domizil der Genossenschaft ist Kreuzlingen (Thurgau).

Die Gläubiger dieser Genossenschaft werden hiermit aufgefordert, im Sinne von Art. 742/3/5 OR. ihre Ansprüche innert Jahresfrist beim unterzeichneten Liquidator anzumelden. Ebenfalls haben sich allfällige Genossenschaftler des Internationalen Bodensee-Motorschiff-Verbandes in Liq., welche keine Einladung zur Generalversammlung vom 21. Juli 1951 erhalten haben, oder welche andere Rechte gegenüber dem Verband geltend zu machen haben, sich beim unterzeichneten Liquidator innert Jahresfrist zu melden. (AA. 212*)

Kreuzlingen, den 15. August 1951.

Internationaler Bodensee-Motorschiff-Verband in Liq.,
der Liquidator: Ulrich Hangartner.

Braunviehzucht-Genossenschaft Eschenbach (St. Gallen)

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 913, 742 und 745 OR.

Zweite Veröffentlichung

Infolge Uebernahme der Braunviehzuchtgenossenschaft Rössligass-Eschenbach mit den per 29. Juli 1951 bestehenden Aktiven und Passiven laut Fusionsvertrag, ergeht an die Gläubiger der aufgelösten Genossenschaft die Aufforderung, ihre Ansprüche bis 1. September 1951 beim Präsidenten der Braunviehzucht-Genossenschaft Eschenbach, Herrn Bezirksrichter Wildhaber, Schwäzli, anzumelden. (AA. 213*)

Eschenbach, den 14. August 1951.

Der Vorstand.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 138694. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1951, 17 Uhr.
Austenal Laboratories, Incorporated, East 39th Street 224, New York 16 (USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Metalle und Metalllegierungen.

VITALLIUM

Nr. 138695. Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1951, 17 Uhr.
M. Hytner Limited, Corporation Street 74, Manchester 4 (Grossbritannien).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Bijouterie.

LAGOON

Nr. 138696. Hinterlegungsdatum: 7. August 1951, 8 Uhr.
Ludwig Silbermann, Rosenauerstrasse 33, Coburg (Deutschland).
Fabrik- und Handelsmarke.

Schreibfedern aus Chromstahl und 14karätigem Gold.



Nr. 138697. Date de dépôt: 17 juillet 1951, 12 h.
Gilbert Schaldenbrand fils, Centre-Ville, Temple-Neuf 4, Neuchâtel (Suisse).
Marque de commerce.

Horlogerie en tout genre (montres, mouvements, réveils, pendulettes).



Nr. 138698. Date de dépôt: 17 juillet 1951, 12 h.
Gilbert Schaldenbrand fils, Centre-Ville, Temple-Neuf 4, Neuchâtel (Suisse).
Marque de commerce.

Horlogerie en tout genre (montres, mouvements, réveils, pendulettes).

FORMATCH

Nr. 138699. Date de dépôt: 17 juillet 1951, 12 h.
Gilbert Schaldenbrand fils, Centre-Ville, Temple-Neuf 4, Neuchâtel (Suisse).
Marque de commerce.

Horlogerie en tout genre (montres, mouvements, réveils, pendulettes).

ROTAL

Nr. 138700. Hinterlegungsdatum: 19. Juli 1951, 6 Uhr.
Wollweberei Rütli AG., Rütli (Glarus, Schweiz). — Fabrikmarke.

Kammgarn-Gabardine.

WEDETT

Nr. 138701. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1951, 18 Uhr.
«Divo»-Produkte G. m. b. H., Maihofstrasse 64, Luzern (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Flüssige Dichtungsmasse.

Divolic

Nr. 138702. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1951, 18 Uhr.
«Divo»-Produkte G. m. b. H., Maihofstrasse 64, Luzern (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Dichtungskitt.

Divopat

Nr. 138703. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1951, 18 Uhr.
«Divo»-Produkte G. m. b. H., Maihofstrasse 64, Luzern (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Anstrichfarbe, enthaltend Aluminium, gegen Witterungs-, Säure- und Laugeneinflüsse.

Divosilver

Nr. 138704. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1951, 18 Uhr.
«Divo»-Produkte G. m. b. H., Maihofstrasse 64, Luzern (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Korrosionsschutz-Anstrich, kombiniert mit Dekorationsfarbe, enthaltend Aluminium und Teer.

Silvotear

Nr. 138705. Hinterlegungsdatum: 30 juillet 1951, 18 h.
Socorex S.A., Saint-Pierre 3, Lausanne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Seringues et aiguilles à injections, aiguilles chirurgicales; instruments, appareils et installations médicaux, chirurgicaux et dentaires, dents artificielles; produits pharmaceutiques.



Nr. 138706. Date de dépôt: 31 juillet 1951, 19 h.
Dr. A. Wander S.A., Berne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Préparations diététiques; médicaments, préparations pharmaceutiques, chimico-pharmaceutiques, drogues pharmaceutiques.

NEPHROSAL

Nr. 138707. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1951, 14 Uhr.
Schweizerische Sodafabrik (La Soudière Suisse), Zurzach (Aargau, Schweiz);
Bureauadresse: Jakob-Burkhardt-Strasse 84, Basel.
Fabrik- und Handelsmarke.

Wash-, Reinigungs-, Lösungs- und Extraktionsmittel.



Nr. 138708. Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1951, 18 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte mit corpus luteum- und Ovarialhormon-Wirkung.

LUTOVOCICLINA

Nr. 138709. Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1951, 18 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte mit corpus luteum- und Ovarialhormon-Wirkung.

LUTOVOCYCLINE

Nr. 138710. Hinterlegungsdatum: 2. August 1951, 15 Uhr.
Schweiz. Serum- und Impfinstitut Bern (Institut Séro-thérapique et Vaccinal suisse Berne) (Swiss Serum and Vaccine Institute Berne) (Istituto Siero-terapico e Vaccinogeno Svizzero Berna), Friedbühlstrasse 36, Bern (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Spezialität.

GASTERBERNA

N° 138711. Date de dépôt: 3 août 1951, 18 h.
Chemica S.A., Montreux, à Montreux-Territet (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Parfumerie.

BABAR

N° 138712. Date de dépôt: 3 août 1951, 18 h.
Chemica S.A., Montreux, à Montreux-Territet (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Parfumerie.

GALLIMON

N° 138713. Date de dépôt: 3 août 1951, 18 h.
Chemica S.A. Montreux, à Montreux-Territet (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Parfumerie.

ISENGRIN

N° 138714. Date de dépôt: 3 août 1951, 18 h.
Chemica S.A. Montreux, à Montreux-Territet (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Parfumerie.

PAVANE

N° 138715. Date de dépôt: 3 août 1951, 18 h.
Chemica S.A. Montreux, à Montreux-Territet (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Parfumerie.

POURSUITE

N° 138716. Date de dépôt: 3 août 1951, 18 h.
Chemica S.A. Montreux, à Montreux-Territet (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Parfumerie.

RICOCHET

N° 138717. Date de dépôt: 3 août 1951, 18 h.
Chemica S.A. Montreux, à Montreux-Territet (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Parfumerie.

YSEULT

N° 138718. Date de dépôt: 9 août 1951, 17 h.
Les fils de Robert Gyax, Saint-Imier (Berne, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 75442. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 juillet 1951.

Boîtes de montres.

R.G.

Rectification concernant le cliché — Berichtigung betreffend das Cliché
(voir FOSC. N° 180 du 4 août 1951)

N° 138490. Date de dépôt: 9 juillet 1951, 20 h.
Overseas Foodstuff Import Trading Company, place St-François 3, Lausanne (Suisse). — Marque de commerce.

Thé de Ceylan.



**THE DOCTORS
CEYLON
TEA**

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verwertung der inländischen Kartoffelernte 1951

Bedingungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für die Ausrichtung von Frachtbeiträgen auf Kartoffelsendungen

(Vom 15. August 1951)

Gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 27. Juli 1951 über die Verwertung der Kartoffelernte 1951 gewährt die Alkoholverwaltung unter folgenden Bedingungen Frachtbeiträge auf Kartoffelsendungen:

A. Speisekartoffeln

1. Umfang der Beitragsleistung. Die Alkoholverwaltung leistet ab 20. August 1951 Frachtbeiträge auf Sendungen von inländischen Speisekartoffeln, die in ganzen Wagenladungen und in egalisierten Säcken zu 50 kg als gewöhnliches Frachtgut (Ausnahmetarif 50/10) ab schweizerischen Stationen zum Versand gelangen, wenn die reinen Frachtkosten mehr als 75 Rp. je 100 kg betragen. Für die Uebergangszeit nach Inkrafttreten der Bedingungen werden bis auf weiteres auch für Sendungen mit halben Wagenladungen (Ausnahmetarif 50/8) Frachtbeiträge gewährt.

Es werden vergütet:

- die über 75 Rp. je 100 kg hinausgehenden reinen Frachtbeträge für das tatsächlich spedierte Gewicht, höchstens aber Fr. 2.— je 100 kg für Sendungen nach Stationen der Kantone Graubünden und Tessin,
Fr. 1.50 je 100 kg für Sendungen nach Stationen der übrigen Schweiz;
- die Rollschemel-, Umlade- und Ueberfuhrgebühren.

Es gehen zu Lasten des Handels:

die Frachtkosten bis zu 75 Rp. je 100 kg sowie die Fr. 2.75 bzw. Fr. 2.25 je 100 kg übersteigenden Frachtkosten, allfällige Leerfrachten und die hiervor nicht genannten Nebenspesen.

2. Berechtigung zur Beitragsleistung. Beiträge werden nur an Gesuchsteller gewährt, welche alle behördlichen Vorschriften über die Verwertung der Kartoffelernte befolgen. Für sämtliche von den Gesuchstellern angekauften und vermittelten Kartoffeln (auch für die mit Lastwagen transportierten Kartoffeln) müssen die periodisch festgesetzten und in der «Schweizerischen landwirtschaftlichen Marktzeitung» und der «Schweizer Handelsbörse» veröffentlichten Produzentenpreise eingehalten werden. Die Produzentenpreise dürfen weder überschritten noch unterschritten werden.

Bis auf weiteres werden Frachtbeiträge

- für Sendungen nach den Kantonen Tessin und Graubünden,
- für Sendungen von Speisekartoffeln in loser Schüttung,
- für Sendungen mit Teilzulad oder Teilauslad,
- für Lastwagentransporte nach bahnteiligen Gebieten

nur gewährt, wenn der Gesuchsteller hierfür im Besitze einer besondern Versandbewilligung der Alkoholverwaltung ist.

Hinsichtlich der Vermittlungszuschläge des Handels wird auf die von der Eidgenössischen Preiskontrollstelle erlassenen Verfügungen Nr. 380 A/47 vom 24. Juni 1947 und Nr. 380 B/47 vom 29. August 1947 verwiesen.

3. Herabsetzung oder Verweigerung der Frachtbeiträge. Werden vom Gesuchsteller die unter Ziffer 2 genannten Vorschriften und Bedingungen nicht eingehalten, so werden die Frachtbeiträge herabgesetzt oder ganz verweigert. Bereits gewährte Beiträge können zurückgefordert werden. Die Frachtbeiträge werden auch in den Fällen herabgesetzt oder verweigert, da Speisekartoffeln zum Versand gelangen, welche schlecht erlesen, krank oder nicht sortenrein sind.

4. Durchführung der Frachtvergütung. Die Frachtbeitragsgesuche sind grundsätzlich vom Versender einzureichen. Verlader, die auf Frachtbeiträge Anspruch erheben, haben unter Benützung der dafür abgegebenen Formulare **spätestens innert drei Monaten** nach Versand der Kartoffeln bei der Alkoholverwaltung ein Gesuch einzureichen. Später eingereichte Gesuche können nicht berücksichtigt werden. Dem Gesuch sind beizulegen:

- Der **Originalfrachtbrief** für jede Sendung; andere Frachtausweise werden nicht angenommen.
- Eine **Produzentenquittungsliste** für jeden Wagen. Diese Produzentenquittungsliste ist vollständig und wahrheitsgetreu auszufüllen. Neben dem Gewicht und dem Preis sind genaue Angaben über Sorten, Datum der Anlieferung und die Verwendung der Ware zu machen. In der Kolonne «Preis je 100 kg» ist der dem Produzenten tatsächlich ausbezahlte Preis, als «Verkaufspreis» der Preis franko Empfangsstation ohne Säcke einzusetzen.

5. Allgemeine Bestimmungen:

- Die Konsumplätze sind nach Möglichkeit aus den zunächst gelegenen Produktionsgebieten zu versorgen. Die Ware soll auf dem kürzesten Wege an ihren Bestimmungsort verschickt werden.
- Bei Weitersendungen (Reexpeditionen) wird die Fracht rückerstattet, welche bei direktem Versand erhoben worden wäre. Rücksendungen haben weder für die Hinfuhr noch für die Rückfuhr Anspruch auf einen Frachtbeitrag.
- Bei Mitversand anderer landwirtschaftlicher Erzeugnisse ist die Fracht getrennt zu verrechnen. In einem solchen Fall wird ein Frachtbeitrag nur ausgerichtet, wenn der Anteil der Kartoffeln an der gemischten Sendung mindestens 2500 kg beträgt und wenn für die Abfertigung der umstehend genannte Tarif zur Anwendung kommt.
- Für Lastwagentransporte werden Frachtbeiträge nur in Ausnahmefällen und nur für schriftlich bewilligte Sendungen nach bahnteiligen Gebieten gewährt.
- Die Alkoholverwaltung übernimmt keine Haftung bei Anständen zwischen Produzenten, Vermittlern und Abnehmern.
- Die Gesuchsteller haften der Alkoholverwaltung für richtige Angaben auf den Frachtbriefen, den Produzentenquittungslisten und andern Dokumenten.

B. Feldbesichtigte und anerkannte Saatkartoffeln

Feldbesichtigte, anerkannte und beim Verlad vom Schweizerischen Saatzuchtverband kontrollierte Saatkartoffeln inländischer Herkunft können wie bisher frachtfrei aufgegeben werden, da die Bahnverwaltungen eine Frachtermässigung von 50% gewähren und die restlichen 50% der reinen Fracht-

kosten den Bahnen von der Alkoholverwaltung vergütet werden. Für Einzelheiten wird auf die besondere Mitteilung der Oberzolldirektion, der Abteilung für Landwirtschaft und der Alkoholverwaltung verwiesen.

C. Futterkartoffeln

Die Alkoholverwaltung übernimmt ab 20. August 1951 für die von ihr bewilligten Futterkartoffelendungen in ganzen und halben Wagenladungen die reinen Bahnfrachtkosten. Im übrigen gelten hierfür die Bestimmungen von Abschnitt A hiervoor.

D. Widerhandlungen

Wer sich durch falsche Angaben über die Herkunft, die Qualität, die Sorte, den Preis oder die Verwendung der Kartoffeln sowie durch andere un-erlaubte Handlungen eine unberechtigte Vergütung im Sinne dieser Bestimmungen verschafft, wird gemäss Art. 54 bis 64 des Alkoholgesetzes vom 21. Juni 1932 bestraft. Fehlbare können vom weitem Bezug der vorgesehene Vergütungen vorübergehend oder dauernd ausgeschlossen und zur Rückzahlung bereits gewährter Vergütungen verpflichtet werden. Die Verfolgung von Vergehen gemäss Strafgesetzbuch (z. B. Erstellung und Verwendung von falschen Produzentenquittungen, betrügerische Angaben zur Verschaffung der Beiträge usw.) bleibt vorbehalten.

Für die Zeit ab 20. August 1951 bis zur Festsetzung der Herbstpreise werden Frachtbeiträge auf Speisekartoffeln nur an Gesuchsteller ausgerichtet, welche sich darüber ausweisen, dass für alle vermittelten Speisekartoffeln der Frühsorten und der Sorte Bintje den Produzenten ein Preis von mindestens Fr. 20.— je 100 kg franko verladen nächste Abgangsstation ohne Sack bezahlt worden ist.

Utilisation de la récolte indigène de pommes de terre de 1951

Conditions de la Régie fédérale des alcools

concernant l'allocation de subsides pour le transport de pommes de terre

(Du 15 août 1951)

Se fondant sur l'arrêté du Conseil fédéral du 27 juillet 1951 sur l'utilisation de la récolte de pommes de terre de 1951, la Régie fédérale des alcools accorde des subsides pour le transport de pommes de terre aux conditions suivantes:

A. Pommes de terre de table

1. Taux du subside. A partir du 20 août 1951, la Régie accorde un subside pour le transport par wagons complets de pommes de terre de table chargées en sacs égalisés de 50 kg. et consignés aux gares suisses en petite vitesse (tarif exceptionnel 50/10) lorsque les frais de transport dépassent 75 ct. par 100 kg. Pendant la période transitoire suivant l'entrée en vigueur des présentes conditions un subside est accordé jusqu'à nouvel avis pour le transport par demi-wagon (tarif exceptionnel 50/8).

Sont remboursés:

- les frais de transport réels qui dépassent 75 ct. par 100 kg. pour le poids effectivement expédié, mais au plus
2 francs par 100 kg. pour les envois à destination des gares des Grisons ou du Tessin;
1 fr. 50 par 100 kg. pour le reste de la Suisse;
- les frais de transbordement et de location de trucs-transbordeurs.

Sont à la charge du commerçant:

les frais de transport jusqu'à 75 ct. par 100 kg., les frais dépassant 2 fr. 75, respectivement 2 fr. 25 par 100 kg., la taxe pour insuffisance de poids ainsi que les frais accessoires non mentionnés ci-dessus.

2. Droit au subside. Le subside est accordé uniquement aux requérants qui observent les prescriptions sur l'utilisation de la récolte de pommes de terre. Les prix fixés périodiquement et publiés dans la «Revue Suisse de Marchés agricoles» et la «Schweizer Handelsbörse» doivent avoir été payés aux producteurs pour toutes les pommes de terre achetées par le requérant ou par son entremise (également pour les pommes de terre transportées par camion). Les prix payés ne peuvent être ni supérieurs ni inférieurs à ces taux.

- Pour les expéditions à destination des cantons du Tessin et des Grisons
- pour les expéditions en vrac
- pour les expéditions avec chargement ou déchargement partiels
- pour les expéditions par camion dans des régions éloignées du chemin de fer

un subside de transport ne sera accordé jusqu'à nouvel ordre que si l'expéditeur est en possession d'une autorisation de transport de la Régie des alcools.

Pour ce qui concerne les marges du commerce, nous renvoyons aux prescriptions du Service fédéral du contrôle des prix N° 380 A/47 et N° 380 B/47 des 24 juin et 29 août 1947.

3. Réduction ou refus du subside. Le subside pour frais de transport sera refusé ou réduit si le requérant n'observe pas les prescriptions et les conditions indiquées sous chiffre 2. Le requérant peut être tenu de rembourser les montants déjà reçus. Le subside peut aussi être réduit ou refusé lorsque la marchandise envoyée est mal triée, défectueuse ou si les variétés sont mélangées.

4. Allocation du subside. Les demandes de subsides doivent être en principe faites par l'expéditeur. Celui-ci adresse cette demande à la Régie, en utilisant les formules prévues à cet effet, au plus tard dans les 3 mois qui suivent l'expédition. Les demandes reçues après ce délai ne sont plus prises en considération. A la demande doivent être jointes:

- la lettre de voiture originale pour chaque expédition; d'autres pièces ne sont pas acceptées;
- une liste de quittances des producteurs pour chaque wagon. Cette formule doit être exactement et complètement remplie; outre le poids et le prix, doivent être indiqués exactement les variétés, la date de la livraison et l'utilisation de la marchandise. Le prix réellement versé au producteur doit être porté dans la colonne «prix par 100 kg.»; le «prix de vente» doit être indiqué franco gare de destination sans sacs.

5. Dispositions générales.

- Les centres de consommation doivent être ravitaillés autant que possible par les régions de production les plus rapprochées. La marchandise doit être acheminée par la voie la plus courte à son lieu de destination.
- En cas de réexpédition, la Régie rembourse la part des frais afférents au transport direct. Les envois retournés n'ont droit aux subsides ni pour l'aller, ni pour le retour.
- Si, dans un wagon de pommes de terre, on transporte d'autres produits agricoles, les frais de transport pour les pommes de terre et les autres produits doivent être calculés séparément sur la lettre de voiture. Dans ce cas, le subside n'est accordé que si la quantité de pommes de terre expédiée est d'au moins 2500 kg. et si le tarif mentionné ci-dessus est appliqué.
- Des subsides ne seront accordés pour les transports par camion qu'exceptionnellement lorsque l'envoi aura été autorisé par écrit, à destination de localités éloignées des lignes de chemin de fer.
- La Régie n'assume aucune responsabilité pour les différends qui peuvent survenir entre producteurs, commerçants et consommateurs.
- Les requérants sont responsables envers la Régie de l'exactitude des lettres de voiture, des listes de quittances des producteurs et autres documents.

B. Semenceaux provenant de cultures visitées et reconnues

Les semenceaux indigènes contrôlés lors du chargement par la Fédération suisse des sélectionneurs et provenant de cultures visitées et reconnues pourront, comme jusqu'ici, être transportés gratuitement, car une réduction de tarif de 50% est accordée par les chemins de fer à qui la Régie rembourse les 50% restants. Les dispositions de détail font l'objet d'une publication commune de la part de la Direction générale des douanes, de la Division de l'agriculture et de la Régie des alcools.

C. Pommes de terre fourragères

Dès le 20 août 1951, les frais de transport sont entièrement remboursés, pour les expéditions de pommes de terre fourragères par demi-wagons et wagons entiers, autorisées par la Régie. Pour le surplus, les dispositions mentionnées sous lettre A sont applicables.

D. Contraventions

Celui qui, par de fausses indications concernant la provenance, la qualité, la variété, le prix ou l'utilisation des pommes de terre ou par d'autres agissements illicites se fait allouer des subsides auxquels il n'a pas droit au sens des présentes prescriptions, sera puni conformément aux art. 54 à 64 de la loi sur l'alcool du 21 juin 1932. Le contrevenant peut être déchu pour une durée limitée ou indéterminée du droit aux subsides et tenu de rembourser les montants déjà obtenus. Demeure réservée la poursuite de délits tombant sous le coup du code pénal (par exemple: établissement et emploi de fausses quittances, indications fallacieuses en vue d'obtenir un subside, etc.).

Pendant la période allant du 20 août 1951 au moment de la fixation des prix d'automne, ces subsides ne seront versés qu'aux requérants qui prouvent avoir payé aux producteurs un prix minimum de 20 francs par 100 kg. franco, chargés gare de départ la plus proche, sans sacs, pour toutes les livraisons de pommes de terre de table des variétés précoces et de la variété Bintje.

Utilizzazione del raccolto delle patate indigene del 1951

Condizioni della Regia federale degli alcool relative alla concessione di sussidi per il trasporto di patate

(Del 15 agosto 1951)

In esecuzione del decreto del Consiglio federale del 27 luglio 1951 concernente l'utilizzazione del raccolto delle patate del 1951, la Regia degli alcool concede, alle seguenti condizioni, sussidi alle spese per il trasporto di patate.

A. Patate da tavolo

1. Aliquota dei sussidi. Dal 20 agosto 1951 in poi la Regia degli alcool accorda sussidi per il trasporto di patate da tavola indigene spedite dalle stazioni svizzere a piccola velocità (tariffa eccezionale 50/10) e in sacchi eguagliati di 50 kg. in vagoni, se le spese effettive di trasporto superano i 75 cent. per 100 kg. Fino a nuovo avviso, per il periodo transitorio susseguente l'entrata in vigore delle presenti condizioni di accordano sussidi anche per le spedizioni in mezzi vagoni (tariffa eccezionale 50/8).

Si rimborsano:

- le spese di trasporto effettive superiori a 75 cent. i 100 kg. per il peso effettivo dei quantitativi spediti, al massimo però
2 fr. i 100 kg., per spedizioni destinate a stazioni dei cantoni dei Grigioni e del Ticino.
1 fr. 50 i 100 kg., per spedizioni destinate a altre stazioni della Svizzera;
- le tasse di trasbordo e il noleggio delle gru.

Vanno a carico del commerciante:

le spese di trasporto fino a 75 cent. i 100 kg., nonché le spese di trasporto oltrepassanti 2 fr. 75, rispettivamente 2 fr. 25 i 100 kg., la tassa per insufficienza di peso e le spese accessorie non menzionate qui sopra.

2. Diritto ai sussidi. Un sussidio vien corrisposto solo ai richiedenti che osservano tutte le disposizioni delle autorità concernenti l'utilizzazione del raccolto delle patate. Per tutti gli acquisti e le rivendite da loro effettuati (anche per le patate trasportate con autocarro) i richiedenti devono pagare ai produttori i prezzi fissati periodicamente e pubblicati nella Rivista svizzera dei mercati agricoli e nella Borsa svizzera del commercio. I prezzi pagati al produttore non devono essere inferiori o superiori a quelli fissati.

Fino a nuovo avviso si accordano sussidi di trasporto

- per spedizioni a destinazione dei cantoni Ticino e Grigioni
- per spedizioni di patate da tavola caricate alla rinfusa
- per spedizioni con carico o scarico parziale
- per trasporti con autocarro in regioni discoste dalle comunicazioni ferroviarie, soltanto se il richiedente è in possesso di un'autorizzazione speciale della Regia degli alcool.

Per i margini del commercio si rimanda alle prescrizioni N° 380 A/47, del 24 giugno 1947 e N° 380 B/47, del 29 agosto 1947, dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

3. **Riduzione o rifiuto dei sussidi.** I sussidi possono essere ridotti o completamente rifiutati se il richiedente non osserva le prescrizioni e le condizioni indicate alla cifra 2. Si può esigere la restituzione di sussidi già pagati. I sussidi possono inoltre essere ridotti o rifiutati, se si caricano patate mal scelte, non sane o non di qualità.

4. **Procedimento per ottenere i sussidi.** Per principio, le domande di sussidi vanno inoltrate dagli speditori. I caricatori che hanno diritto a un sussidio devono inoltrare la domanda alla Regia degli alcool, al più tardi entro 3 mesi dalla spedizione delle patate, utilizzando i moduli rilasciati a tale scopo. Domande trasmesse in ritardo non sono prese in considerazione. Alle domande va allegato:

- la lettera di vettura originale per ogni spedizione; non si accettano altri documenti di trasporto;
 - un elenco delle quietanze dei produttori per ogni vagone. Questo elenco dev'essere allestito in modo completo e esatto. Esso deve indicare, oltre al peso e al prezzo, la varietà, la data della fornitura e l'uso della merce. Nella rubrica «Prezzo per 100 kg.» va specificato il prezzo realmente pagato al produttore e, come «Prezzo di vendita», quello franco stazione destinataria, senza saeco.
5. **Prescrizioni generali.**
- I centri di consumo sono da approvvigionare possibilmente dalle regioni di produzione più vicine. La merce deve essere spedita per la via più breve al luogo di destinazione.
 - Per rimpedizioni vien rimborsata la spesa che sarebbe risultata inviando direttamente la merce. Sugli invii ritornati non si ha diritto al sussidio né per l'andata né per il ritorno.
 - Se alla medesima spedizione si aggiungono altri prodotti agricoli, le spese di trasporto sono da specificare separatamente. In tal caso si accorda in sussidio unicamente se alla medesima spedizione mista il quantitativo di patate è di almeno 2500 kg. e se per l'invio vien applicata la tariffa qui sopra accennata.
 - Per trasporti con autocarro si accordano sussidi solo in casi eccezionali, se autorizzati per iscritto, e unicamente per spedizioni a destinazione di regioni disoste dalle comunicazioni ferroviarie.
 - La Regia degli alcool non risponde per divergenze tra produttori, intermediari e consumatori.
 - I richiedenti sono responsabili verso la Regia degli alcool per le indicazioni figuranti sulle lettere di vettura, sulle quietanze dei produttori e su altri documenti.

B. Patate da semina controllate e riconosciute

Patate da semina indigene, controllate, riconosciute e verificate al carico dalla Associazione svizzera per il selezionamento delle sementi, possono essere spedite come finora in franchigia di porto, poichè mentre le amministrazioni ferroviarie accordano una riduzione del 50% sulla tariffa, la Regia degli alcool bonifica alle suddette amministrazioni il 50% restante della tassa. Per quanto concerne i dettagli di questa regolamentazione si rimanda all'apposito comunicato della Direzione generale delle dogane, della Divisione dell'agricoltura e della Regia degli alcool.

C. Patate da foraggio

A partire dal 20 agosto 1951 la Regia degli alcool assume le spese effettive di trasporto per spedizioni di patate da foraggio in vagoni e mezzi vagoni da lei autorizzate. Del resto valgono le prescrizioni menzionate alla lettera A qui sopra.

D. Contravvenzioni

Chiunque con false indicazioni su la provenienza, la qualità, la varietà, il prezzo o l'uso delle patate o con altri atti illeciti si procura dei sussidi ai quali non ha diritto, ai sensi delle presenti prescrizioni, è punito conformemente agli articoli da 54 a 64 della legge sull'alcool, del 21 giugno 1932. I contravventori possono essere esclusi, temporaneamente o definitivamente, dalla concessione dei sussidi previsti ed obbligati a restituire gli importi già ricevuti. Resta riservato il procedimento conformemente al codice penale per contravvenzioni (per es. allestimento e uso di quietanze dei produttori false, indicazioni false allo scopo di ottenere dei sussidi, ecc.).

Per il periodo dal 20 agosto 1951 fino alla fissazione dei prezzi autunnali vengono corrisposti dei sussidi alle spese di trasporto solo ai richiedenti che possono provare d'aver pagato ai produttori, per tutte le patate da tavola delle varietà primaticce e della varietà Bintje da loro smerciate, almeno 20 fr. i 100 kg., senza saeco, caricate franco stazione ferroviaria di partenza più vicina.

Nord-Rhodesien — Einfuhrvorschriften

Gemäss der Verfügung Nr. 355 der nordrhodesischen Einfuhrkontrolle können sämtliche die schweizerische Exportindustrie interessierenden Waren unter der «Open General Licence» Nr. 1, d. h. ohne besondere Bewilligung importiert werden. 192. 18. 8. 51.

Rhodésie du Nord — Prescriptions concernant l'importation

Selon l'ordonnance N° 355 du contrôle des importations dans la Rhodésie du Nord, toute marchandise d'origine suisse peut être importée sous l'Open General Licence N° 1, c'est-à-dire sans permis d'importation. 192. 18. 8. 51.

Argentinien — Neue Einfuhr- und Devisenvorschriften

Die argentinische Zentralbank hat drei weitere Rundschreiben herausgegeben, welche die Einfuhrmöglichkeiten «ohne Devisenbeanspruchung», bzw. jene «mit aufgeschobener Devisenzahlung» neu regeln (vgl. Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 219 vom 19. September 1950: Rundschreiben Nr. 1300).

1. Bewilligungen «ohne Devisenbeanspruchung».

a) Rundschreiben Nr. 1462 vom 29. Juni 1951. Die im Umlauf befindlichen Devisenvorgenehmigungen «ohne Devisenbeanspruchung» unterliegen für denjenigen Betrag, für den sie nicht ausgenutzt werden, einer Vergütung in der Höhe von 20%. Für die Bezahlung dieser Vergütung musste bis zum 31. Juli 1951 (bzw. bis zum 31. August 1951 für Maschinen der Zoll-Pos. 1799-1802) eine Bankgarantie geleistet werden. Bewilligungen, für welche die verlangte Bankgarantie nicht fristgemäss gestellt worden ist, bzw. wird, verfallen, bzw. verfallen automatisch und können nur noch zur Abfertigung von Waren, die sich am 29. Juni 1951 bereits in argentinischen Häfen oder auf der Reise dorthin befanden, verwendet werden. Für die automatisch verfallenen Bewilligungen müssen die genannten 20% nicht bezahlt werden.

b) Rundschreiben Nr. 1463 vom 29. Juni 1951. Die Neuausgabe von Devisenvorgenehmigungen «ohne Devisenbeanspruchung» unterliegt ebenfalls der Verpflichtung zur Bezahlung einer Vergütung von 20% auf dem nicht durch Einfuhren in Argentinien ausgenutzten Teil dieser Bewilligungen (vorbehaltlich einer Toleranz von 10% des Gesamtbetrages einer Bewilligung zum Zweck der Berücksichtigung unvorhergesehener Situationen). Die Bezahlung der Vergütung von 20% muss durch eine Bankgarantie sichergestellt werden. Die Liste der Waren, für welche Bewilligungen «ohne Devisenbeanspruchung» ausgestellt werden, erfährt keine Aenderung.

2. Bewilligungen mit aufgeschobener, ratenweiser Bezahlung nach dem Auslande.

Rundschreiben Nr. 1464 vom 29. Juni 1951. Devisenvorgenehmigungen mit aufgeschobener, ratenweiser binnen drei, bzw. fünf Jahren erfolgender Zahlung nach dem Auslande werden nur noch für Maschinen und industrielle Ausrüstungen abgegeben. 192. 18. 8. 51.

Argentine — Nouvelles prescriptions en matière d'importation et de devises

La Banque centrale d'Argentine a publié trois nouvelles circulaires réglant les possibilités d'importation «sans utilisation de devises» ainsi que celles avec «paiement différé en devises» (voir N° 223 de la Feuille officielle suisse du commerce, du 23 septembre 1950: circulaire N° 1300).

1° Autorisations «sans utilisation de devises».

a) Circulaire N° 1462 du 29 juin 1951. Une bonification de 20% doit être payée sur le montant non utilisé des permis de change préalables «sans utilisation de devises» en cours. Jusqu'au 31 juillet 1951 (pour les machines des N°s 1799 à 1802 du tarif douanier argentin jusqu'au 31 août 1951), les intéressés devaient fournir une garantie bancaire couvrant le montant de cette bonification. Les autorisations, pour lesquelles la garantie bancaire n'a ou n'aura pas été fournie dans le délai prescrit, sont considérées comme périmées et ne peuvent être utilisées que pour le dédouanement de marchandises qui, à la date du 29 juin 1951, se trouvaient déjà dans les ports argentins ou en route vers l'Argentine. Pour les autorisations échues automatiquement, il n'y a plus lieu de payer la bonification de 20%.

b) Circulaire N° 1463 du 29 juin 1951. L'octroi de nouveaux permis de change préalables «sans utilisation de devises» implique également une bonification de 20% sur la tranche de ces autorisations qui n'a pas été utilisée pour des importations en Argentine (réserve faite d'une tolérance de 10% sur le montant total d'une autorisation, afin de tenir compte de situations imprévues). Le paiement de la bonification de 20% doit être assuré par une garantie bancaire. La liste des marchandises, pour lesquelles sont délivrées des permis «sans utilisation de devises», ne subit aucun changement.

2° Autorisations avec paiement différé à destination de l'étranger, à effectuer en plusieurs versements.

Circulaire N° 1464 du 29 juin 1951. Les permis de change préalables avec paiement différé à destination de l'étranger, à effectuer en plusieurs versements, c'est-à-dire dans un délai de trois ou cinq ans, ne seront accordés que pour des machines et des équipements industriels. 192. 18. 8. 51.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Schweizerische Schmirgelscheibenfabrik AG. Winterthur

Einladung zur 38. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 8. September 1951, 11 Uhr, im Hotel «Löwen», in Winterthur.

Traktanden:

- Entgegennahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates und des Revisionsberichtes der Kontrollstelle über das Geschäftsjahr 1950/1951.
- Abnahme der Jahresrechnung 1950/1951.
- Beschlussfassung über die Entlastung der Verwaltung.
- Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
- Wahl der Kontrollstelle.

Die Gewinn- und Verlustrechnung 1950/1951, die Bilanz per 30. Juni 1951 mit dem Revisionsbericht, sowie der Geschäftsbericht und die Anträge des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinns liegen im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, können Stimmkarten, die sie zur Teilnahme an der Generalversammlung ermächtigen, von Dienstag, den 28. August 1951, bis Donnerstag, den 6. September 1951, 12 Uhr, gegen Hinterlage der Aktien auf dem Bureau des Herrn Dr. Hans Schlatter, Bahnhofplatz 2, Zürich 1, beziehen. Die Hinterlage der Aktien kann auch bei einer schweizerischen Bank erfolgen. In diesem Falle werden die Stimmkarten gegen Vorweisung der Hinterlagebescheinigung der Bank bis zum vorgenannten Datum ausgehändigt.

Winterthur, den 14. Juli 1951.

Der Verwaltungsrat,

FIAT

LANGE LEBENSDAUER GERINGE ENTWERTUNG

General-Vertretung für die Schweiz
SACAF, route de Lyon 108, GENÈVE
Vertreter und Untervertreter in allen Städten und größeren Ortschaften.

Société d'Équipement mécanique pour l'Industrie S. A.

Messieurs les actionnaires sont priés d'assister à

l'assemblée générale

qui se tiendra au siège social de la société, 14, chemin des Ronzades, à Genève, le mardi 4 septembre 1951, à 15 heures.

Ordre du jour:

- 1° Approbation des comptes de l'exercice 1950.
- 2° Questions générales.

Les comptes et rapports sont mis à la disposition des actionnaires dans les délais légaux au siège de la société.

Billige Notizblocks

«Standards, mit gebem Umschlag

| | | |
|--|----------|---------|
| zu 100 Bl., unlin. Papier, tintenleest | 10 St. | 100 St. |
| Nr. 912 9 x 12 cm | Fr. 3.60 | 30.— |
| Nr. 1014 10 x 14 cm, A 6 | Fr. 4.80 | 43.70 |
| Nr. 1421 14 x 21 cm, A 5 | Fr. 7.30 | 69.— |

Sudelblocks

| | | |
|--|---------|---------|
| zu 100 Bl. weisses Papier, tintenleest | 10 St. | 100 St. |
| A 4, 210 x 297 mm | Fr. 9.— | 80.— |
| A 5, 148 x 210 mm | Fr. 5.— | 45.50 |
| A 6, 105 x 148 mm | Fr. 3.— | 25.— |

Vorteilhafte Preise

Wust unbegriffen

Muster zu Diensten



Papeterie Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

Bezirksgericht Aarau

Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 13. August 1951 über

Gantner-Schär Arnold

geboren 1872, alt Sattlermeister, von Aarau und Grabs (Sankt Gallen), in Aarau wohnhaft gewesen, gestorben am 28. Juli 1951, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 18. September 1951 bei der Gemeindekanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB). On 85

Aarau, den 13. August 1951.

Bezirksgericht.



Zu kaufen gesucht **Obligationen und Hypotheken** Detail. Offerten unter Chiffre ZR 1423 an Mosse-Annouen Bern.

Zu verkaufen einige **Aktien** der **Transportbranche** Interessenten richten sich unt. Chiffre Hab 541 an Publicitas Bern.

Insertieren **bring! Erfolg!**

Hotel **Montreux EDEN** 150 R. - Bis Bahnhof - E. Oberland

Kork-Spezialitäten Korkwarenfabrik **CH. SCHNEIDER A.G.** LAUFEN (061) 793 84

Frachten sind teuer
Wir prüfen alle Frachten
Armin ab Egg & Co.
Internat. Transporte - Internat. Tarifbüro
Centralbahnstrasse 5
BASEL

Zu günstigen Bedingungen abzugeben **50 bis 70 Mille** in **Inhaber-Obligationen** in Abschnitten von je Fr. 1000. Anfragen an Postfach 40849, Biel-Bienne.

CHIASSO
Auf nächsten Herbst freierwerdende **große Büros** (mit kompl. Telefonanlage) und Lagerräume an bester Geschäftslage (Via Stazione), nur einige Schritte von Bahnhof und Grenze entfernt, zu vermieten. Bestgeeignet für Speditions- und Handelsunternehmen.
Sich wenden an S. A. Demetrio Ferrari, Chiasso.
Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG, Buchdruckerei zur Froehnen Zürich 25. Tel. (051) 82 71 84

Messieurs les actionnaires de l'ancienne manufacture d'horlogerie **Patek, Philippe & Cie, S.A.**

sont priés d'assister à **Assemblée générale annuelle** qui aura lieu le 31 août 1951, à 11 h., au siège de la société, Grand-Quai 22, à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du président.
- 2° Rapport du contrôleur des comptes.
- 3° Approbation des comptes de l'exercice au 31 janvier 1951.
- 4° Nomination d'un contrôleur des comptes.
- 5° Election de deux administrateurs sortant de charge, dont un immédiatement rééligible.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du contrôleur des comptes, ainsi que le rapport de gestion sont déposés au siège social, à la disposition des actionnaires.

Pour être représentés à cette assemblée, les porteurs d'actions devront déposer ces dernières au siège social le 29 août 1951 au plus tard. X 299

Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

Comunicato N° 60

«Moniteur belge» N° 195, del 14 luglio 1951

La «S.A. des Charbonnages de l'Espérance et Bonne-Fortune», a Montegnée, procederà, dal 25 luglio al 31 dicembre 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni senza indicazione del valore, cedola No. 42 e seguenti attaccate, verso nuove azioni, cedola No. 1 e seguenti attaccate.

La città di Gand procederà, dal 16 luglio 1951 al 31 gennaio 1952, al cambio, titolo per titolo, delle sue:

1. obbligazioni 4%, 1927, di 500 franchi, cedola No. 49 al 1° settembre 1951 e seguenti attaccate, verso obbligazioni nuove dello stesso genere, cedola No. 49 al 1° settembre 1951 e seguenti attaccate;
2. obbligazioni 4%, 1930, di 1000 franchi, cedola No. 31 al 1° agosto 1951 e seguenti attaccate, verso obbligazioni nuove dello stesso genere, cedola No. 31 al 1° agosto 1951 e seguenti attaccate.

Il rimborso delle obbligazioni ammortizzate ma non effettivamente rimborsate di detti prestiti deve essere terminato entro la stessa data del 31 gennaio 1952. Questa operazione è considerata conforme a quanto prescrive il decreto sopra indicato.

La «Société d'Electricité du Bassin de Charleroi S.A.», a Charleroi, sede amministrativa a Bruxelles, place du Trône 1, procederà, dal 16 luglio al 31 ottobre 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni privilegiate senza indicazione del valore nominale, delle sue azioni ordinarie senza indicazione del valore nominale e delle sue quote di utili senza indicazione del valore nominale (emissione 1931), cedola No. 61 e seguenti attaccate, verso nuove azioni privilegiate, azioni ordinarie e quote di utili, cedola No. 71 e seguenti attaccate.

Le operazioni seguenti devono essere terminate entro la stessa data del 31 ottobre 1951:

1. il cambio delle azioni privilegiate e ordinarie, come pure del decimo d'azione di fondatore, deciso nel 1931;
2. il riaffollamento delle obbligazioni 5%, 1916, di 500 franchi;
3. il rimborso delle obbligazioni 5%, 1916, di 500 franchi.

La «S.A. Banque des Classes moyennes», place Sain-Paul 13, a Liegi, procederà, dal 16 luglio al 15 ottobre 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue quote sociali senza indicazione del valore e delle sue quote di fondatore, cedola No. 23 e seguenti attaccate, verso nuove quote sociali senza indicazione del valore e nuove quote di fondatore, cedola No. 1 e seguenti attaccate.

La «Société industrielle et minière du Katanga, «Simkat», S.C.R.L.», sede sociale a Elisabethville, sede amministrativa a Bruxelles, rue de Namur 48, procederà, dal 30 luglio al 31 ottobre 1951, al cambio delle sue azioni di capitale di 100 franchi e dei suoi terzi d'azione di dividendo senza indicazione del valore, verso azioni senza indicazione del valore, in ragione di:

1. cinque azioni di capitale di 100 franchi, cedola No. 34 e seguenti attaccate, verso un'azione senza indicazione del valore, cedola No. 1 e seguenti attaccate;
2. tre terzi d'azione di dividendo senza indicazione del valore, cedola No. 34 e seguenti attaccate, verso due azioni senza indicazione del valore, cedola No. 1 e seguenti attaccate.

I dividendi degli esercizi 1949 e 1950 saranno pagati mediante «scripts» rilasciati ai portatori delle vecchie azioni e dei terzi d'azione di dividendo, debitamente ammessi al cambio.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 27 ottobre 1951.

Rettificazione delle pubblicazioni apparse nel «Moniteur belge» del 29 giugno 1951 e nel Foglio ufficiale svizzero di commercio No. 157 del 9 luglio 1951 (testo francese), No. 162 del 14 luglio 1951 (testo tedesco) e No. 168 del 10 luglio 1951 (testo italiano), concernente il primo capoverso relativo alla «S.A. Crédit colonial et commercial».

Detto capoverso va letto come segue:

«La S.A. Crédit colonial et commercial», già L. & W. Van de Velde, avenue de France 115, ad Anversa, procederà, dal 15 novembre 1951, al cambio delle sue quote sociali, emissione 1938, cedola No. 7 e seguenti attaccate, verso quote sociali nuove, cedola No. 7 e seguenti attaccate, in ragione di cinque quote sociali, emissione 1938, per una quota sociale nuova.»

Zu verkaufen **Industrieland** zirka 3000-4000 m² an der Bahnlinie SBB, Zentralschweiz, mit projektiertem Anschluss, nächst Bahnhof. Offerten unter Chiffre Hab 538 an Publicitas Bern.

Langenthal—Jura-Bahn
Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre
Mittwoch, den 29. August 1951, 15 Uhr, im Gasthof «Rössli», in Bannwil

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes pro 1950 mit Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz, sowie Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle und Antrag der Verwaltung.
2. Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Ersatzwahl in den Verwaltungsrat für den demissionierenden Herrn Dr. Anderhub.
4. Bestätigungswahlen in den Verwaltungsrat für die Herren Anliker, Gugelmann und Kaser, deren Amtsdauer abgelaufen ist.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Berichterstattung über die Bahnsanierung.
7. Unvorhergesehenes.

Der Geschäftsbericht für das Jahr 1950, die Jahresrechnung mit Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz, der Revisorenbericht und die Anträge der Verwaltung sind vom 18. August 1951 an bei der Betriebsleitung, Grubenstrasse 12, in Langenthal, zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.
Langenthal, den 3. August 1951. Der Verwaltungsrat.

Société anonyme de participations industrielles et commerciales SAPIC, Genève
Assemblée générale extraordinaire du vendredi 7 septembre 1951
Les actionnaires de la Société anonyme de participations industrielles et commerciales SAPIC sont convoqués, en vertu d'ordonnance du Tribunal de première instance du 16 août 1951, en assemblée générale extraordinaire le vendredi 7 septembre 1951, à 10 heures, en les locaux de la dite société, rue des Moulins 1, premier étage, avec l'ordre du jour suivant:

- a) démission ou révocation des administrateurs et contrôleurs en charge;
- b) nomination de cinq nouveaux administrateurs et de deux contrôleurs en remplacement des administrateurs et contrôleurs démissionnaires ou révoqués;
- c) modification du droit à la signature inscrit au registre du commerce en fonction de la nouvelle composition du conseil d'administration.

Compagnie genevoise des Colonies Suisses de SETIF
Le coupon N° 71 des actions de jouissance est payable dès ce jour le matin aux bureaux de la Compagnie, 5, rue Petitot, en 20 fr. brut, soit net 14 fr.

Ski-Lift La Berra S.A., La Roche
Les actionnaires de la Société Ski-Lift La Berra S.A. sont convoqués en **assemblée générale ordinaire** qui se tiendra samedi 25 août 1951, à 16 h., dans la salle communale de La Roche.

TRACTANDA:

- 1° Formation du bureau.
- 2° Rapport du conseil d'administration.
- 3° Lecture et approbation des comptes de l'exercice 1950/51.
- 4° Renouvellement du conseil d'administration.
- 5° Nomination de deux contrôleurs et d'un suppléant.
- 6° Divers.
- 7° Lecture et approbation du procès-verbal.

Les actionnaires devront présenter, à l'entrée, leurs titres, ou une attestation bancaire justifiant de leur qualité d'actionnaire avec droit de vote.
Le bilan, les comptes de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, sont mis à la disposition des actionnaires au siège social de la société, étude de M^e H. P47 risset, avenue de la Gare 7, Fribourg.
Le conseil d'administration.

Société immobilière de Caux, Montreux
Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire** pour le mercredi 29 août 1951, à 15 heures 30, à Mountain House, à Caux.

Ordre du jour:

- 1° Opérations statutaires.
- 2° Elections.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires à la Banque populaire suisse, Montreux, où les cartes d'admission peuvent être retirées.
Montreux, le 16 août 1951. Le conseil d'administration.